

**Datenschutzinformationen für interessierte Personen / Informazioni sulla protezione dei dati personali per persone interessate / Information on the protection of your personal data for interested persons**

V.2.0-24.05.2019

DE	IT	EN
Datenschutzinformation laut Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen (GvD 196/2003, abgeändert durch das GvD 101/2018)	Informativa sulla protezione dei dati personali ai sensi dell'Art. 13 del regolamento (UE) 2016/679 – Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (GDPR) e la normativa nazionale in vigore (D.lgs. 196/2003, come modificato dal D.lgs. 101/2018)	Information on the protection of your personal data according to art. 13 regulation (EU) 2016/679 – General data protection regulation (GDPR) and the relevant Italian national provisions (legislative decree 196/2003, as amended by legislative decree 101/2018)
Hiermit informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und Ihre Rechte, wenn Sie unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen.	Con la presente Vi informiamo sul trattamento dei Vostri dati personali e i Vostri diritti, se ci avvalete dei servizi da noi offerti.	With this document we would like to inform you about the processing of your personal data and your rights, in case you choose to purchase our services.
<b>NAME UND KONTAKTDATEN DER GEMEINSAM FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN</b>	<b>IDENTITÀ E DATI DI CONTATTO DEI CONTITOLARI DEL TRATTAMENTO</b>	<b>NAME AND ADDRESS OF THE JOINT CONTROLLERS</b>
<p><b>Pro Fire GmbH</b>, mit Sitz in der Handwerkerzone 21, 39052 Kaltern a.d.W. (BZ) Italien, St. Nr. 02833160217 Telefon: 0471 - 631 241, Fax: 0471 633 977, Mail: info@profire.it</p> <p>und</p> <p><b>Weber Rescue Italia GmbH</b>, mit Sitz in Handwerkerzone 21, 39052 Kaltern a.d.W. (BZ) Italien, St. Nr. 02595810215, Tel. 0471 1886079, E-Mail: info@weber-rescue.it</p> <p>Für Fragen zum Thema Datenschutz kontaktieren Sie die gemeinsam für die Verarbeitung Verantwortlichen mittels E-Mail unter: info@profire.it oder info@weber-rescue.it. Ein Datenschutzbeauftragter ist für unsere Zwecke nicht vorgesehen.</p> <p>Sie können Ihre Rechte laut Art. 26 DSGVO bei und gegenüber jedem einzelnen der Verantwortlichen geltend machen.</p>	<p><b>Pro Fire Srl</b>, con sede in Zona Artigianale 21, 39052 Caldaro s.s.d.v. (BZ) Italia, c.f. 02833160217, telefono: 0471 - 631 241, fax: 0471 633 977, e-mail: info@profire.it</p> <p>e</p> <p><b>Weber Rescue Italia Srl</b>, Zona Artigianale 21, 39052 Caldaro s.s.d.v. (BZ) Italia, c.f. 02595810215, tel. (+39) 0471 1886079, e-mail: info@weber-rescue.it</p> <p>Per qualsiasi domanda sul trattamento dei Vostri dati personali, siete pregati di voler contattare i Contitolari a mezzo e-mail: info@profire.it o info@weber-rescue.it. Non è prevista la nomina di un DPO per la nostra attività.</p> <p>Ai sensi dell'art 26 GDPR Voi potete esercitare i Vostri diritti nei confronti di e contro ciascun Titolare del trattamento.</p>	<p><b>Pro Fire Srl</b>, with head office in Zona Artigianale 21, 39052 Caldaro s.s.d.v. (BZ) Italy, tax id: 02833160217, phone: +39 0471 - 631 241, fax: 0471 633 977, e-mail: info@profire.it</p> <p>and</p> <p><b>Weber Rescue Italia Srl</b>, with head office in Zona Artigianale 21, 39052 Caldaro s.s.d.v. (BZ) Italy, tax id: 02595810215, tel. (+39) 0471 1886079, e-mail: info@weber-rescue.it</p> <p>For any question regarding the processing of your personal data, feel free to get in touch with the Joint Controllers, by writing an e-mail to: info@profire.it or info@weber-rescue.it. It is not required that we appoint a DPO for the service we are offering.</p> <p>Pursuant to Article 26 of the GDPR, you may exercise your rights towards and against each Data Controller.</p>
<b>FOLGEN DER NICHTBEREITSTELLUNG</b>	<b>CONSEGUENZE DELLA MANCATA COMUNICAZIONE</b>	<b>CONSEQUENCES OF FAILURE TO PROVIDE YOUR DATA</b>
Die Verarbeitung der Daten erfolgt auf Ihre Anfrage hin. Es gibt keine gesetzliche Pflicht für die Bereitstellung der Daten. Ohne dieselben ist es allerdings nicht möglich Ihnen unsere Dienstleistungen und Produkte anzubieten.	Il trattamento dei dati personali avviene su Vostra richiesta. Non siete obbligati per legge a fornirci i Vostri dati personali. Senza tali dati non sarà però possibile offrirvi i nostri prodotti e servizi.	The processing of your personal data is based upon your request. You are not legally obliged to provide us with your personal data. Without your personal data we will not be able to offer you our products or services.
<b>ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG</b>	<b>FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO</b>	<b>PURPOSE AND LEGAL BASIS FOR THE PROCESSING</b>
Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten für die Angebotserstellung und Auftragsabwicklung sowie Erfüllung der gesetzlichen Auflagen. <b>Für Einzelfirmen und Freiberufler:</b> Wir verarbeiten insbesondere Ihren Namen, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Steuerdaten, Rechnungsdaten sowie Informationen über die bestellten Produkte und Dienstleistungen. <b>Für Gesellschaften und juristische Personen:</b> Die Lieferung von Produkten und Erbringung unserer Dienstleistungen kann die Verarbeitung von Mitarbeiterdaten erfordern. Dabei handelt es sich vorwiegend um den Namen und die Kontaktdaten. Diese werden über die gesamte Dauer der Vertragsbeziehung gespeichert, mit Ausnahme von anderslautenden Vorgaben durch den Verantwortlichen.	Noi trattiamo i Vostri dati personali per la preparazione della nostra offerta, l'adempimento al contratto e alle norme derivanti dalla legge.  <b>Per ditte individuali e lavoratori autonomi:</b> Trattiamo soprattutto dati quali il nome, residenza, numero di telefono, indirizzo e-mail, dati fiscali, dati per la fatturazione e sui prodotti e servizi acquistati.  <b>Per società e persone giuridiche:</b> La fornitura dei nostri prodotti e servizi può richiedere il trattamento di dati dei dipendenti. Questi sono principalmente il nome e i dettagli di contatto. Questi dati saranno conservati per l'intera durata del rapporto contrattuale, ad eccezione di eventuali istruzioni contrarie da parte del Titolare.	We process your personal data in order to prepare you an offer for the fulfilment of the contract and the legal requirements.  <b>For sole proprietorships and freelancers:</b> We process mainly the following personal data: your name, address, phone number, e-mail address, tax id, information's for the invoicing and the purchased products and services.  <b>For companies and legal entities:</b> The provision of our products and services may require the processing of employee data. These are mainly the name and contact details. This data will be kept for the entire duration of the contractual relationship, except for any contrary instructions from the Controller.

## Datenschutzinformationen für interessierte Personen / Informazioni sulla protezione dei dati personali per persone interessate / Information on the protection of your personal data for interested persons

V.2.0-24.05.2019

Art. 6, Abs 1, Buchstabe b), DSGVO (Vertragserfüllung oder vorvertragliche Maßnahmen) ist unsere <b>Rechtsgrundlage</b> für die Verarbeitung Ihrer Daten.	La <b>base giuridica</b> del trattamento è rappresentata dall'art. 6, comma1, lettera b) GDPR (esecuzione di un contratto o misure precontrattuali).	The <b>legal basis</b> for the processing is represented by art. 6, paragraph 1, letter b) GDPR (performance of contract or requested step prior to the contract).
<b>KATEGORIEN VON EMPFÄNGERN</b>	<b>CATEGORIE DI DESTINATARI</b>	<b>CATEGORIES OF RECIPIENTS</b>
Soweit dies nach Art. 6 Abs. 1, Buchstabe b) DSGVO für die Abwicklung des Auftrags mit Ihnen erforderlich ist, werden Ihre personenbezogenen Daten an Dritte weitergegeben. Hierzu gehört insbesondere die Weitergabe an Speditionen und Kuriere, Banken sowie Behörden (z.B. Agentur der Einnahmen) zum Zwecke der Erfüllung von gesetzlichen Pflichten sowie die damit verbundene Beratung (z.B. Wirtschafts- und Steuerberater).	Nella misura in cui ciò è richiesto ai sensi dell'articolo 6 capoverso 1, lettera b) GDPR, per l'adempimento al contratto, i Vostri dati personali saranno trasmessi a terzi. Ciò include, in particolare, la trasmissione a spedizionieri, corrieri, banche e autorità (ad esempio, l'Agenzia delle Entrate) al fine di adempiere agli obblighi giuridici e alla consulenza associata (ad esempio, consulenti aziendali e fiscali).	To the extent this is required pursuant to Article 6 paragraph 1, letter b) GDPR for the fulfillment of the contract, your personal data will be transmitted to third parties. This includes, in particular, the transmission to shippers, couriers, banks and authorities (for example, the Italian Tax Authorities) in order to fulfill legal obligations and the associated consultancy (for example, business and tax consultants).
<b>ÜBERMITTLUNG AN DRITTLÄNDER ODER INTERNATIONALE ORGANISATIONEN</b>	<b>TRASMISSIONE A PAESI TERZI O A UN'ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE</b>	<b>TRANSMISSION TO THIRD COUNTRIES OR INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b>
Ihre Daten werden <u>weder</u> an Drittländer <u>noch</u> internationale Organisationen übermittelt.	I Vostri dati personali <u>non</u> saranno trasmessi a paesi terzi o organizzazioni internazionali.	Your personal data will <u>not</u> be transmitted to third countries or international organizations.
<b>KRITERIEN FÜR DIE FESTLEGUNG DER SPEICHERDAUER</b>	<b>PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI (CRITERIO)</b>	<b>CRITERIA FOR THE CONSERVATION OF YOUR PERSONAL DATA</b>
Ihre personenbezogenen Daten werden für die Dauer der Geschäftsbeziehung und aufgrund der gesetzlichen Vorgaben gespeichert (in der Regel 10 Jahre). Falls Sie Details zur Speicherdauer erfahren möchten, kontaktieren Sie uns gerne.	I Vostri dati saranno conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale e in base alla normativa applicabile (di regola 10 anni). Se desiderate avere maggiori informazioni sulla conservazione dei Vostri dati personali, potete contattarci in qualsiasi momento.	Your personal data will be stored for the whole duration of the business relationship and according to the applicable legal provision (normally 10 years). If you would like to receive more information's on the storage of your personal data, you can contact us at any time.
<b>IHRE RECHTE</b>	<b>I VOSTRI DIRITTI</b>	<b>YOUR RIGHTS</b>
Jede betroffene Person hat das Recht eine einmal erteilte <b>Einwilligung zu widerrufen</b> nach Art. 7 Abs. 3 DSGVO, das Recht auf <b>Auskunft</b> nach Artikel 15 DSGVO, das Recht auf <b>Berichtigung</b> nach Artikel 16 DSGVO, das Recht auf <b>Löschung</b> nach Artikel 17 DSGVO, das Recht auf <b>Einschränkung der Verarbeitung</b> nach Artikel 18 DSGVO, das Recht auf <b>Widerspruch</b> aus Artikel 21 DSGVO sowie das Recht auf <b>Datenübertragbarkeit</b> aus Artikel 20 DSGVO. Darüber hinaus besteht ein <b>Beschwerderecht</b> bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Artikel 77 DSGVO): <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a> ;	Ogni persona interessata ha il diritto di <b>revocare il consenso</b> fornito ai sensi dell'art. 7, comma 3 GDPR, il diritto di <b>ricevere le informazioni</b> di cui all'art. 15 GDPR, il diritto di <b>modificare o correggere</b> i Suoi dati personali, previsto dall'art. 16 GDPR, il <b>diritto all'oblio</b> , ai sensi dell'art. 17 GDPR, il <b>diritto alla limitazione del trattamento</b> previsto dall'art 18 GDPR, il <b>diritto di opposizione</b> di cui all'art. 21 e il diritto alla <b>portabilità dei dati</b> di cui all'art. 20 GDPR.  Infine, ogni persona interessata può <b>proporre reclamo</b> all'autorità garante (art. 77 GDPR): <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a> ;	You have the right to <b>withdraw a given consent</b> , according to art. 7, paragraph 3 GDPR, the <b>right of access</b> , according to art. 15 GDPR, the <b>right to rectification</b> , according to art. 16 GDPR, the <b>right to erasure</b> (' <b>right to be forgotten</b> '), according to art. 17 GDPR, the right to the <b>restriction of processing</b> , according to art. 18 GDPR, the <b>right to object</b> , according to art. 21 GDPR and the right to <b>data portability</b> , according to art. 20 GDPR.  You also have the right to <b>lodge a complaint</b> with a supervisory authority (art. 77 GDPR): <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a> ;
<b>AUTOMATISIERTEN ENTSCHEIDUNGSFINDUNG</b>	<b>PROCESSO DECISIONALE AUTOMATIZZATO</b>	<b>AUTOMATED DECISION-MAKING</b>
Bei der Nutzung unserer Dienste sind Sie <u>keiner</u> automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – unterworfen.	Se utilizzate i nostri servizi <u>non</u> sarete in nessun caso soggetti a processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione.	If you use our service you are <u>not</u> subjected to any automated decision-making, including profiling.
<i>Diese Datenschutzerklärung wird fortlaufend angepasst.</i>	<i>Questa informativa sarà aggiornata regolarmente.</i>	<i>This information will be updated regularly.</i>
Kaltem, am 24.05.2018	Caldaro, li 24.05.2018	Caldaro, 25 <sup>th</sup> of May 2018
Letzte Abänderung: 21.06.2019	Ultima modifica: 21.06.2019	Last amendment: 21.06.2019
<b>Pro Fire GmbH</b>	<b>Pro Fire Srl</b>	<b>Pro Fire Srl</b>
<b>Weber Rescue Italia GmbH</b>	<b>Weber Rescue Italia Srl</b>	<b>Weber Rescue Italia Srl</b>